

# EQUATION

Centerstage Productions et SWIFT Productions  
présentent

## SERBIS

[SERVICE]

Un film de  
BRILLANTE MA. MENDOZA



FESTIVAL DE CANNES  
SÉLECTION OFFICIELLE  
COMPÉTITION

DISTRIBUTEUR FRANCE  
**EQUATION**

35 Avenue Franklin D. Roosevelt - 75008 Paris  
Tél : +33 1 56 59 17 17 / Fax : +33 1 45 63 70 66

Contact : Eric Parmentier

E-Mail : e.parmenier@swiftprod.com  
www.swiftprod.com

PRESSE FRANCAISE



Bruno Barde / Céline Petit / Agnès Leroy

PARIS

40, rue Anatole France  
92594 Levallois-Perret cedex  
Tél : +33 1 41 34 23 50  
Fax : +33 1 41 34 20 77  
E-mail : cpetit@lepublicsystemecinema.fr / aleroy@lepublicsystemecinema.fr

CANNES

13, rue d'Antibes - 4ème étage  
06400 Cannes  
Tél : +33 4 93 99 10 64 / +33 4 93 99 14 60  
Fax: +33 4 93 99 19 58

VENTES INTERNATIONALES  
**FORTISSIMOFILMS**

Siège

Van Diemenstraat 100  
1013 CN Amsterdam  
Pays-Bas

Tél : +31 20 627 3215  
Fax : +31 20 626 1155

E-mail : info@fortissimo.nl

CANNES

Résidence du Grand Hotel,  
Entrée Goeland  
Appartement 5D, 5ème étage  
45, La Croisette

Tél: +33 (0) 4 97 97 32 40  
Fax: +33 (0) 4 97 97 32 41

E-mail : market@fortissimo.nl

www.fortissimofilms.com

PRESSE INTERNATIONALE



LONDRES

192-198 Vauxhall Bridge Road  
Londres SW1V 1DX  
Tél : +44 207 932 9800  
Fax : +44 207 932 4950

CANNES

Hôtel Majestic, Salon Royan 1  
10, La Croisette  
Tél : +33 (0) 4 97 06 85 5  
Fax: +33 (0) 4 97 06 85 86

E-mail : info@ddapr.com  
www.ddapr.com

EQUATION

# EQUATION

Avec le soutien de

Asian Cinema Fund  
Pusan International Film Festival  
et  
Hong Kong-Asia Film Financing Forum

Informations techniques

Durée 1h33min29sec  
Format 35mm 1:1,85 Couleur  
Son Dolby SR  
Langue Tagalog  
Année de production 2008  
Pays de production Philippines/France

Fiche Technique

Réalisateur BRILLANTE MA. MENDOZA  
Producteur délégué DIDIER COSTET  
Producteur FERDINAND LAPUZ  
Directeurs de production ANTONIO DEL ROSARIO, JC NIGADO  
Producteur associé RENATO ESGUERRA  
Scénario ARMANDO LAO  
Histoire originale ARMANDO LAO, BOOTS AGBAYANI PASTOR  
Directeur de la photographie ODYSSEY FLORES  
Musique GIAN GIANAN  
Montage CLAIRE VILLAREAL  
Décors BENJAMIN PADERO, CARLO TABIJE  
Direction artistique HARLEY ALCASID, DEANS HABAL  
Son EMMANUEL NOLET CLEMENTE  
Casting ED INSTRELLA

Fiche artistique

Nanay Flor  
Nayda  
Lando  
Alan  
Ronald  
Jerome  
Merly  
Jewel

Gina Pareño  
Jaclyn Jose  
Julio Diaz  
Coco Martin  
Kristofer King  
Dan Alvaro  
Mercedes Cabral  
Roxanne Jordan

SYNOPSIS

Au cœur d'Angeles, aux Philippines, la famille Pineda a élu domicile dans un vieux cinéma qu'elle exploite et qui projette des films érotiques des années 70. La matriarche Nanay Flor, sa fille Nayda, son beau-fils Lando et sa fille adoptive Jewel, se partagent la caisse et la vente de confiserie. L'un de ses neveux, Alan, peint les affiches, et l'autre, Ronald, est projectionniste.

Séparée de son mari, Nanay Flor a intenté un procès pour bigamie à son ancien compagnon. Après plusieurs années d'attente, la cour s'apprête enfin à rendre son jugement. C'est dans ce contexte que l'histoire commence. Alors que tous les personnages vaquent à leurs occupations quotidiennes, on découvre peu à peu leurs penchants, et les difficultés auxquelles ils se heurtent, qu'elles soient d'ordre relationnel, économique ou sexuel.

Alan se sent oppressé par la demande en mariage de sa copine : elle est enceinte et lui sans argent, incapable d'assumer ses responsabilités conjugales. Nayda, quant à elle, se trouve déchirée entre l'attachement et la fidélité à son époux et l'attrance qu'elle ressent pour son cousin Ronald. Nanay Flor, qui a perdu son procès, se sent trahie non seulement par le juge mais également par son propre fils, qui a témoigné en faveur de son père.

En prise avec leurs démons intérieurs, tous les membres de cette famille ferment les yeux sur le business qui fleurit au sein même du cinéma : celui de la prostitution.

EQUATION

# EQUATION



LE SERVICE ET LES PHILIPPINES :

Entretien avec le réalisateur Brillante Ma. Mendoza

La film comporte deux thématiques : l'une en rapport avec le titre, SERBIS (Service), et l'autre avec le nom du cinéma dans le film, FAMILY (la famille). Pouvez-vous nous expliquer comment sont nées ces deux thématiques ?

"SERBIS" peut être décrypté à différents niveaux. J'ai voulu que le film ait une double thématique. La première fait référence à la prostitution des jeunes gens, principalement des mineurs, qui officient à l'intérieur même des cinémas. De ce fait, la question de la morale se pose, sans parler de la légalité d'un tel commerce. Mais la véritable question est : qu'est-ce que la moralité, ou la légalité, dans une société qui s'appauvrit et où la survie est un combat quotidien ? En fait, tout ça se réduit à des questions économiques.

En réalité, le cinéma FAMILY appartient à une seule famille qui y a élu domicile. Ce n'est certainement pas une coïncidence si le cinéma s'appelle "FAMILY." La caméra filme l'évolution de cette famille, qui se désagrège, reflétant une société en perpétuelle décadence.

Au sens large, "SERBIS" signifie "SERVICE" : le service d'une famille envers ses membres, d'un cinéma envers ses clients ; ou encore d'un film envers ses spectateurs, d'un citoyen envers la société, d'un pays envers ses citoyens, des hommes et des femmes envers l'humanité, de l'humanité envers l'homme ou la femme, et ainsi de suite...

Dans quelle mesure pensez-vous que le foyer matriarcal montré dans le film est représentatif des Philippines ?

La plupart de mes films sont habités par des personnages féminins forts. Dans "SERBIS", la femme dominante, interprétée par Gina Pareño, reflète bien la famille philippine traditionnelle, où la femme règne et maintient la cohésion. C'est le cas de ma propre famille. Au fond, on peut dire que la société philippine est une société matriarcale, où certes les hommes occupent le premier plan dans les affaires politiques et économiques, mais où les femmes sont décisionnaires.

EQUATION





Les mandats exercés par nos deux femmes présidentes (Cory Cojuangco Aquino, 1986-1992, et Gloria Macapagal Arroyo, depuis 2001) illustrent leur ténacité, envers et contre tout. Elles ont essuyé bien des tempêtes, avec coups d'Etats militaires et autres soulèvements, tout en continuant à diriger.

*Dans l'histoire, le personnage d'Alan (interprété par Coco Martin) est constamment ennuyé par un furoncle sur les fesses. Qu'est-ce que cela représente ?*

Ce furoncle sur les fesses d'Alan (Coco Martin) est une véritable plaie. Cela lui est très inconfortable, comme beaucoup de choses dans sa vie.

Symboliquement, ce furoncle représente l'imprévisible - tout ce qu'on tente d'éviter en vain et qu'il nous faut bien gérer. L'inattendu se produit pour un tas de raisons, mais une fois qu'il est là, il faut vivre avec, en espérant s'en débarrasser un jour.

La souffrance d'Alan l'oblige à boiter, mais c'est sa vie toute entière qui est bancal. Sa petite copine est enceinte et lui n'est pas prêt à assumer une telle responsabilité. Il se prête alors à toutes les mascarades en jouant au romantique et en couchant avec elle, alors que tout devient de plus en plus irrespirable autour de lui.

Finalement, après s'être débarrassé de son satané bouton, en pratiquant un rituel traditionnel, Alan décide de tout abandonner - sa famille, ses proches, le cinéma, son travail, sa petite copine et leur projet commun. Il rassemble toutes ses affaires dans un sac et s'enfuit, bravant une foule immense, rassemblée lors d'une procession religieuse. Peut-être incarne-t-il l'image de l'ingrat qui quitte son pays, désespéré, à la recherche d'endroits plus propices, et qui reviendra dans son pays après une vie de servitude, accueilli en héros.

*Dans ce film, la caméra suit constamment chaque personnage, qui erre autour du cinéma FAMILY, à tel point que le spectateur a l'impression de faire lui-même partie du décor. Etait-ce volontaire ?*

C'est devenu une marque de fabrique, une façon de faire, dans tous mes films la caméra suit presque toujours les personnages. On peut le constater dans LE MASSEUR, dans KALELDO et MANORO. Nous avons fonctionné de la même manière dans JOHN JOHN (FOSTER CHILD), en suivant tous les personnages sur une journée, et TIRADOR (SLINGSHOT) montrait aussi toutes les voies que pouvaient emprunter les personnages.



Dans SERBIS, les déplacements qu'opère la caméra, accompagnant les personnages dans tous les recoins du cinéma, sont délibérés et complètement intégrés à la narration du film. Les différents étages du cinéma reflètent la structure de chacun des personnages. Ils sont étudiés et interprétés en fonction de leur nature, de leur culture, de leur éducation, de leur expérience et de leurs sensations.

#### L'EQUIPE TECHNIQUE

##### BRILLANTE MA. MENDOZA (Réalisateur)

Brillante Ma. Mendoza est né à San Fernando aux Philippines. Il étudie la publicité à l'Université de Santo Tomas à Manille, puis entame une carrière de décorateur pour le cinéma, la télévision, le théâtre et la publicité. Son travail a été particulièrement remarqué dans des films nationaux tels que TAKAW TUKSO (FLIRTING WITH TEMPTATION, 1986), PRIVATE SHOW (1986), OLONGAPO, THE GREAT AMERICAN DREAM (1987) et bien d'autres.

Dans les années 90, il devient l'une des grandes figures du film publicitaire dans son pays et l'une des plus sollicitées. Il travaille pour la plupart des grandes sociétés telles que Asia Brewery, Globe, Jollibee, McDonald's, Procter & Gamble Philippines, PLDT, San Miguel Brewery, Smart et Unilever Philippines. Il est naturellement amené à rencontrer des responsables politiques et certains grands noms de l'industrie philippine.

Son premier film, LE MASSEUR (MASHISTA), réalisé en 2005, remporte le Léopard d'Or de la vidéo au Festival de Locarno, en Suisse, ainsi que le Prix du Public au Festival de Turin et le Prix Interfaith au Festival de Brisbane en 2006.

Ses films suivants ont tous été primés dans les festivals internationaux. MANORO (THE AETA TEACHER, 2006) a remporté le Prix des Jeunes (CinemAvenir) au Festival de Turin, les Prix du Meilleur Film et du Meilleur Réalisateur au Festival Cinémanille en 2006. KALELDO (SUMMER HEAT) a été récompensé du Prix Netpac (Network for the Promotion of Asian Cinema) à Jeonju en 2007 et du Prix de la Meilleure Actrice à Durban en 2007. FOSTER CHILD a reçu également le Prix de la Meilleure Actrice à New Delhi en 2007, le Prix spécial du Jury au

Réalisateur Brillante Ma. Mendoza

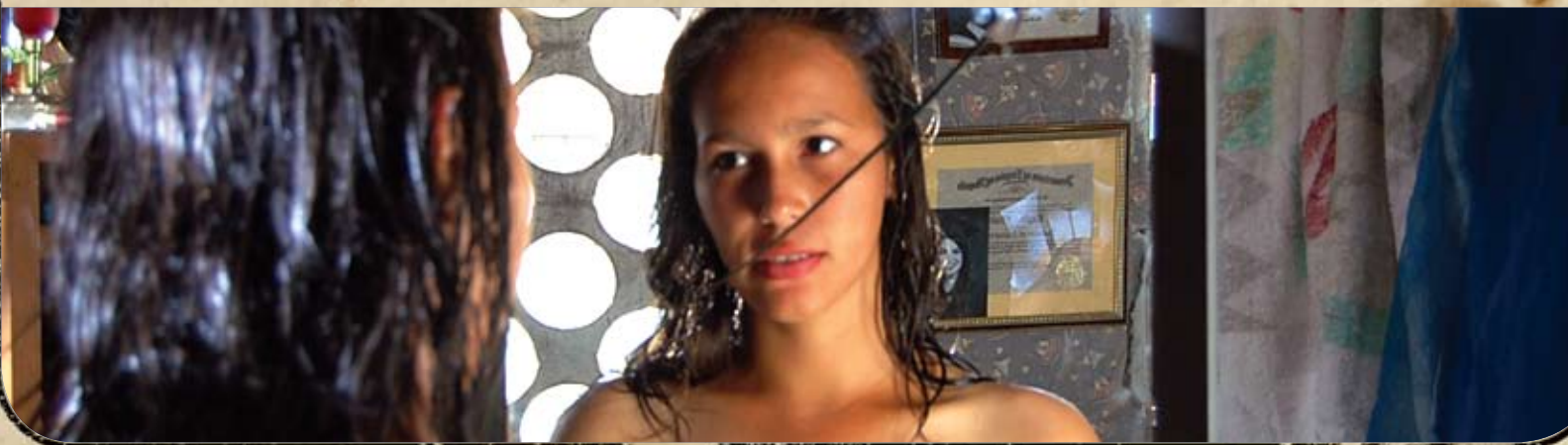


Kazakhstan en 2007 et le Prix Signis à Las Palmas en 2008. Quant à TIRADOR, le Festival de Marrakech lui a décerné en 2007 le Prix du Jury, et le Festival de Berlin le Prix Caligari. Il a aussi reçu les Prix du Meilleur Film et du Meilleur Réalisateur, ainsi que des prix Netpac en 2008 au Festival de Singapour.

SERBIS est une coproduction entre les Philippines et la France, via Swift Productions. Il a bénéficié d'une aide à l'écriture de la part de l'Asian Cinema Fund au Festival de Pusan en 2007, et a participé en 2008 au Hong Kong Asian Film Financing Forum (HAF).

#### FILMOGRAPHIE

2008 SERBIS  
2007 TIRADOR (SLINGSHOT)  
2007 FOSTER CHILD (JOHN JOHN)  
2006 MANORO (THE AETA TEACHER)  
2006 KALELDO (SUMMER HEAT)  
2005 LE MASSEUR (MASAHISTA)



#### ARMANDO LAO (Scénariste)

Armando Lao commence à écrire des scénarii dans les années 80. Il a travaillé notamment sur TAKAW TUKSO (1986), ITANONG MO SA BUWAN (ASK THE MOON, 1988), PILA BALDE (FETCH A PAIL OF WATER) et TUHOG (LARGER THAN LIFE, 2001), sélectionné au Festival de Venise.

Lao organise également des séminaires d'écriture et travaille comme consultant auprès d'autres scénaristes. Il a supervisé l'écriture des films LE MASSEUR (MASAHISTA, 2005), KUBRADOR (THE BET COLLECTOR, 2006), MANORO (THE AETA TEACHER, 2006), FOSTER CHILD (JOHN JOHN, 2007) et TIRADOR (SLINGSHOT, 2007).

#### ODYSSEY FLORES (Directeur de la photographie)

Odyssey Flores commence sa carrière en tant que chef opérateur sur le film AKALA MO (2002). Il est récompensé pour LAMAN (FLESH, 2002) et MAGNIFICO (2003). En plus de SERBIS, il a été directeur de la photo sur deux autres films de Brillante Mendoza : KALELDO (SUMMER HEAT, 2006) et FOSTER CHILD (JOHN JOHN, 2007).



EQUATION

CENTERSTAGE PRODUCTIONS ET SWIFT PRODUCTIONS

PRÉSENTENT

# SERBIS

FESTIVAL DE CANNES  
SÉLECTION OFFICIELLE  
COMPÉTITION

[ S E R V I C E ]

UN FILM DE BRILLANTE MA. MENDOZA

EQUATION

designed by TomSenga Design, 2008

EQUATION



#### GIAN GIANAN (Compositrice)

Gian Gianan est professeur de musique à l'Université des Philippines. Elle a été directrice artistique sur KALELDO (SUMMER HEAT, 2006) de Brillante Mendoza. SERBIS est son premier film en tant que compositrice.

#### CLAIRE VILLAREAL (Montage)

Claire Villareal a travaillé pour un des épisodes du film GAWAD KALINGA. SERBIS est son second film en tant que monteuse.

#### FERDINAND LAPUZ (Producteur)

Ferdinand Lapuz crée Ignatius Films Canada en 2004 afin de promouvoir le cinéma philippin sur la scène internationale. Il a produit MAGNIFICO (2003), BABAE SA BREAKWATER (WOMAN OF BREAKWATER, 2003, sélectionné à la Quinzaine des Réalisateurs en 2004), THE BLOSSOMING OF MAXIMO OLIVEROS (2005), LE MASSEUR (MASAHISTA, 2005) et FOSTER CHILD (JOHN JOHN, 2007, sélectionné à la Quinzaine des Réalisateurs la même année). Il retourne aux Philippines en 2005. Il a produit également trois autres films de Brillante Mendoza : MANORO (THE AETA TEACHER, 2006), TIRADOR (SLINGSHOT, 2007) et SERBIS.

#### DIDIER COSTET (Producteur délégué)

Didier Costet fait des études économiques à Paris, avant d'intégrer le secteur du cinéma indépendant en 1984 lors du Festival de Cannes. Il travaille pendant plusieurs années au sein d'une société indépendante, chargé des acquisitions et de la distribution France.

En 1992, il fonde à Paris sa propre société de distribution, SWIFT, afin d'accroître ses liens avec l'industrie du cinéma en France et d'étendre son activité à la vente de programmes aux chaînes de télévision.

SERBIS marque ses premiers pas dans la production.

EQUATION

EQUATION

#### LES ACTEURS

##### GINA PAREÑO (Nanay Flor)

Née d'une mère philippine et d'un père germano-américain, à Gagalangin, Tondo, Manille, Gina Pareño remporte un concours de danse en 1964 sur Dance-O-Rama et signe un contrat avec Sampaguita Pictures. Le film MAMA, en 1968, lance sa carrière au cinéma. Depuis, elle a participé à plus de 100 films. Le rôle d'Amélia dans KUBRADOR (THE BET COLLECTOR, 2006) marque un tournant dans sa carrière et lui permet de remporter trois récompenses internationales à New Delhi, Amiens et Bruxelles.

##### JACLYN JOSE (Nayda)

Jaclyn Jose a démarré sa carrière au cinéma en 1984 avec le film CHICKAS. En 1985, elle tourne avec le réalisateur Lino Brocka dans WHITE SLAVERY, qui lui offre son premier grand rôle dramatique. Elle a obtenu des prix pour ses rôles dans PRIVATE SHOW (1987), TAKAW TUKSO (1987), ITANONG MO SA BUWAN (1988), MACHO DANCER (1988) et THE FLOR CONTEMPLACION STORY (1995). Elle apparaît aussi dans LE MASSEUR (MASAHISTA, 2005) et TIRADOR (SLINGSHOT, 2007), films de Brillante Mendoza.

##### JULIO DIAZ (Lando)

Julio Diaz a fait ses débuts à l'écran dans SINNER OR SAINT (1984), sous le pseudonyme de Rani Regaliza. Sa carrière d'acteur est lancée grâce à TAKAW TUKSO (1987), dans lequel il apparaît aux côtés de Jaclyn Jose, et HUBAD NA PANGARAP (1988). Il a également joué dans ALIWAN PARADISE (1982), BAYANI (1992) et SAKAY (1993).

##### COCO MARTIN (Alan)

Il fait ses premiers pas d'acteur dans le film de Brillante Ma. Mendoza, LE MASSEUR (MASAHISTA, 2005), pour lequel il reçoit le Prix du Meilleur Acteur du Jury des Jeunes Critiques. Considéré comme le prince du cinéma indépendant aux Philippines, Coco Martin a tourné dans une dizaine de films l'an dernier, dont deux de Brillante Mendoza, TIRADOR (SLINGSHOT, 2007) et SERBIS (2008).



EQUATION



EQUATION

**KRISTOFER KING (Ronald)**  
Kristofer King obtient son premier rôle dans BABAE SA BREAKWATER (WOMAN OF BREAKWATER, 2003) et se rend à Cannes en 2004 pour présenter son film à la Quinzaine des Réalisateurs. Il apparaît brièvement dans les films de Brillante Mendoza, LE MASSEUR (MASAHISTA, 2005) et FOSTER CHILD (JOHN JOHN, 2007). Il obtient l'un des rôles principaux dans TIRADOR (SLINGSHOT, 2007).

**DAN ALVARO (Jerome)**  
Dan Alvaro a été l'un des comédiens phares des années 1980 aux Philippines. Il a offert des performances inoubliables dans des films comme CONDEMNED (1984), BAGONG HARI (NEW KING, 1986), HARI SA HARI, LAHI SA LAHI (KING AND THE EMPEROR, 1987) et ANDREA, PAANO BA MAGING ISANG INA (ANDREA, 1990). Il est également apparu dans le film FOSTER CHILD (JOHN JOHN, 2007) de Brillante Mendoza.

**MERCEDES CABRAL (MERLY)**  
Mercedes Cabral étudie les Beaux-Arts à l'Université des Philippines. Elle obtient un second rôle dans BALIW (2007) et remporte la même année le Prix de la Meilleure Actrice dans un second rôle pour le film BITIN, tourné en numérique, au festival UP Inbox TV and Radio. On la verra prochainement dans THIRST, le nouveau film du réalisateur coréen émérite, Park Chan-wook.

**ROXANNE JORDAN (JEWEL)**  
Roxanne Jordan est étudiante aux Philippines. Elle a commencé sa carrière dans des publicités à la télévision. Elle a été l'une des dernières jeunes filles à être auditionnées pour le rôle de Jewel. SERBIS est son premier film.



EQUATION

EQUATION

**SOCIETES DE PRODUCTIONS**  
**Centerstage Productions** a été créée en 2004 par Brillante Ma. Mendoza. Le premier projet de la société est son film LE MASSEUR (MASAHISTA, 2005), coproduit avec Gee Entertainment. KALELDO (SUMMER HEAT, 2006) réalisé aussi par Mendoza, est sa première production en solo. Centerstage Productions a financé également les projets d'autres réalisateurs, comme celui de Mel Chionglo, TWILIGHT DANCERS (2006) et celui de Mark Philip Espina, SIQUIJOR, MYSTIC ISLAND (2007). Centerstage Productions a également travaillé sur le film philippo-canadien de Romeo Candido, ANG PAMANA (THE INHERITANCE, 2006) et FOSTER CHILD (JOHN JOHN, 2007).

Elle a produit les autres films de Brillante Mendoza : MANORO (THE AETA TEACHER 2006), TIRADOR (SLINGSHOT, 2007), et SERBIS (2008), qui est sa première co-production avec une société étrangère.



**SWIFT Productions** a été créée par Didier Costet en 1992, avec pour seule exigence l'acquisition et la distribution d'œuvres cinématographiques originales et de qualité.

SWIFT Productions a trois activités :

- la distribution de films en salles, par le biais de sa filiale EQUATION (5 à 7 films par an, dont RED ROAD d'Andrea Arnold, Prix du Jury à Cannes en 2006, AFTER THE WEDDING de Susanne Bier, nommé aux Oscars(r), LE ROI ET LE CLOWN de Lee Jun-ik, SLINGSHOT de Brillante Mendoza)
- la vente de programmes aux chaînes de télévision (plus de 200 titres)
- l'édition vidéo

Aujourd'hui, SERBIS de Brillante Ma. Mendoza marque ses premiers pas dans la production.

EQUATION

CENTERSTAGE PRODUCTIONS ET SWIFT PRODUCTIONS

PRÉSENTENT

# SERBIS

FESTIVAL DE CANNES  
SÉLECTION OFFICIELLE  
COMPÉTITION

[ S E R V I C E ]

UN FILM DE BRILLANTE MA. MENDOZA

EQUATION